

Joseph
HAYDN

Sechs Psalmen

Six Psalms

Hob. XXIII Anhang

Coro SSB

herausgegeben von / edited by
Armin Kircher

Englischer Text: James Merrick / William

Deutscher Text: Lene Mayer-Skum

Haydn · Musica sacra

Partitur / Full score



Carus 51.994

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Joseph Haydn
Six Psalms
Hob. XXIII Anhang

1 How oft, instinct with warmth divine

Wenn du im Schutz des Höchsten wohnst

Englischer Originaltext: aus Ps 26
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz
nach Ps 91

Langsam

Soprano
Alto

How oft, in - stinct with warmth di - vine, thy thresh - old have I trod! How
Wenn du im Schutz des Höchs - ten wohnst, in sei - nem Schat - ten ruhst, be -

Basso

How oft,
Wenn du

8

lov'd the courts, whose walls en - shrine the glo - ry
hü - tet Gott dich treu und stark bei al - lem,

15

lov'd the courts, whose walls en - shrine glo - ry
hü - tet Gott dich treu und stark bei al - lem, is my God!

22

S
A
B

O let me not, o the ven - geance share, that waits the
Nun fürch - te nicht, nun den Un - heils - tag, die lan - ge

te not the ven - geance share, that waits the
te nicht den Un - heils - tag, die lan - ge

not the ven - geance, the ven - geance share, that waits the
fürch - te nicht den Un - heils - tag, die lan - ge

29

ty tribe, whose mur - d'rous hands each mis - chief dare, and grasp the
ckens - nacht, weil Gott die Flü - gel brei - ten wird, dich gna - den -

ty tribe, whose mur - d'rous hands each mis - chief dare, and grasp the
ckens - nacht, weil Gott die Flü - gel brei - ten wird, dich gna - den -

36

of - fer'd bribe. But pour, o pour, while thus I tread, while thus I tread, the
 voll be - wacht. Wenn du ihn rufst, er - hört er dich, er - hört er dich, er

of - fer'd bribe. But pour, o pour, while thus I tread, the
 voll be - wacht. Wenn du ihn rufst, er - hört er dich, er

of - fer'd bribe. But pour, o pour, while thus I tread, while thus I tread, the
 voll be - wacht. Wenn du ihn rufst, er - hört er dich, er - hört er dich, er

44

path by Thee pre - par'd, by Thee pre - par'd, thy beams of mer -
 lässt dich nie al - lein, dich nie al - lein, er ret - tet dich

path by Thee pre - par'd, by Thee pre - par'd, thy beams of
 lässt dich nie al - lein, dich nie al - lein, er ret - tet dich

path by Thee pre - par'd, by Thee pre - par'd, thy beams of
 lässt dich nie al - lein, dich nie al - lein, er ret - tet dich

path by Thee pre - par'd, by Thee pre - par'd, thy beams of
 lässt dich nie al - lein, dich nie al - lein, er ret - tet dich

52

head, and round me plant a guard.
 lang aus al - ler Not und Pein.

head, and round me plant a guard.
 lang aus al - ler Not und Pein.

head, and round me plant a guard.
 lang aus al - ler Not und Pein.

head, and round me plant a guard.
 lang aus al - ler Not und Pein.

60

pleas'd shalt hea.
 ih - ren

pleas'd shalt hea.
 ih - ren

pleas'd shalt hea.
 ih - ren

pleas'd shalt hea.
 ih - ren

68

with Is - rael's thank - ful sons u - nite to form the fes - tal song.
 rn. Es stößt dein Fuß an kei - nen Stein auf dei - nem Weg zum Herrn.

with Is - rael's thank - ful sons u - nite to form the fes - tal song.
 rn. Es stößt dein Fuß an kei - nen Stein auf dei - nem Weg zum Herrn.

with Is - rael's thank - ful sons u - nite to form the fes - tal song.
 rn. Es stößt dein Fuß an kei - nen Stein auf dei - nem Weg zum Herrn.

with Is - rael's thank - ful sons u - nite to form the fes - tal song.
 rn. Es stößt dein Fuß an kei - nen Stein auf dei - nem Weg zum Herrn.

2 Blest be the name of Jacob's God

Herr, unser Gott

Englischer Originaltext: aus Ps 31
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz
nach Ps 104

1. Blest be the name of Ja - cob's God, whose love, — in
1. Herr, un - ser Gott, wir lo - ben dich, du gu - ter

6 hap - piest hour — be - stow'd, has giv'n with - in
Schöp - fer uns - rer Welt. Das Licht um - ir

11 lot — to fall, the — strong - built — ing —
wie — ein Kleid, der — wei - te — dein —
lot to fall, the stron' guard - ing —
wie ein Kleid, der wei el ist — dein —
lot to fall, the — n - y's — guard - ing
wie ein Kleid, der — mel — ist — dein

16 wall, the s. — y's — guard - ing wall.
Zelt, der .n - mel — ist — dein Zelt.

2. Auf

er hast heard,
erferr'd.

his fear,
your God revere;
our chosen train to guard,
pride its just reward.

ong, be steadfast; so your mind
him its full support shall find,
ye saints, that in his care confide,
nor own, nor ask, a help beside.

2. Du hast den Mond als Maß gesetzt,
er misst und teilt der Zeiten Lauf.
Die Sonne geht nach deinem Wort
an jedem Morgen strahlend auf.

3. Alles, was lebt, wird wieder Staub,
die Erde birgt es still und treu.
Doch immer wieder schafft dein Geist
das Angesicht der Erde neu.

4. Freu dich, o Gott, an deinem Werk,
es spiegelt deine Herrlichkeit.
An unsrer Freude freu dich auch
in aller Welt, zu aller Zeit.

3 Maker of all! Be Thou my guard

Er ist mein Hirt

Englischer Originaltext: aus Ps 41
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz
nach Ps 23

Mak - er of all! Be Thou my guard, be Thou my guard, give me (my
Er ist mein Hirt! Mein Herr und Gott, mein treu - er Hirt! Er weiß, wie

Mak - er of all! Be Thou my guard, be Thou my guard,
Er ist mein Hirt! Mein Herr und Gott, mein treu - er Hirt!

Mak - er of all! Be Thou my guard, be Thou my guard,
Er ist mein Hirt! Mein Herr und Gott, mein treu - er Hirt!

8
strength by Thee re - pair'd), give me to teach the faith - less band
gern ich ru - hen will, führt mich zu ei - nem gu - ten Ort,
give me (my strength by Thee re - pair'd),
Er weiß, wie gern ich ru - hen will,

give me (my strength by Thee re - pair'd), give me to teach the faith - less band
Er weiß, wie gern ich ru - hen will, führt mich zu ei - nem gu - ten Ort,

13
own, to own the jus - tice of thy hand, to he - re - so - schön und
Le - bens - was - ser in der grü - nen Au - ßer - platz so - schön und
teach the faith - less band to own the jus - tice of thy hand, to he - re - so - schön und
ei - nem gu - ten Ort, führt mich zu ei - nem gu - ten Ort, zum Ru - he - platz so schön und

band to own the jus - tice of thy hand, to he - re - so - schön und
Ort, führt mich zu ei - nem gu - ten Ort, zum Ru - he - platz so schön und

19
hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy hand,
still. Dort bin ich ganz bei mir, still. Dort bin ich ganz bei mir,
hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy hand,
still. Dort bin ich ganz bei mir, still. Dort bin ich ganz bei mir,
So, while my pray'rs in - dulg'd ap - prove, my soul the
Muss ich auch gehn durchs fins - tre Tal, von Dun - kel -

hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy hand, the jus - tice of thy hand,
still. Dort bin ich ganz bei mir, still. Dort bin ich ganz bei mir,
So, while my pray'rs in - dulg'd ap - prove, my soul the
Muss ich auch gehn durchs fins - tre Tal, von Dun - kel -

26
my foes, with in - ward an - guish torn, shall each his blast - ed
du bist mir nah bei je - dem Schritt, hast gü - tig mei - nen
thy love, my foes, with in - ward an - guish torn, shall each his blast - ed
acht um - hüllt, du bist mir nah bei je - dem Schritt, hast gü - tig mei - nen
ob - ject of thy love, my foes, with in - ward an - guish torn, shall each his blast - ed
heit und Nacht um - hüllt, du bist mir nah bei je - dem Schritt, hast gü - tig mei - nen

32

tri - umphs mourn, his blast-ed tri - umphs mourn. And I, for Thou thy aid shalt yield, in
 Wunsch er - füllt, du gehst als Hir - te mit. Du schenkst mir Mut und Zu - ver - sicht, ich

tri - umphs mourn, his blast-ed tri - umphs mourn. And I, for Thou thy aid shalt yield, in
 Wunsch er - füllt, du gehst als Hir - te mit. Du schenkst mir Mut und Zu - ver - sicht, ich

tri - umphs mourn, his blast-ed tri - umphs mourn. And I, for Thou thy aid shalt yield,
 Wunsch er - füllt, du gehst als Hir - te mit. Du schenkst mir Mut und Zu - ver - sicht,

39

in - no-cence of heart, up - held thy courts shall ev - er tread, and there the ful - ness of thy
 fürch - te Not und Un - heil nicht, du deckst mir reich den Tisch und füllst den Be - cher mit

in - no-cence of heart, up - held thy courts shall ev - er tread, and there the ful -
 fürch - te Not und Un - heil nicht, du deckst mir reich den Tisch und füllst den

thy courts shall ev - er tread, and there
 du deckst mir reich den Tisch und fül' mit

44

pre - sence share, the ful - ness of thy pre - sence sha - re and thank - ful
 gu - tem Wein. Dein Gast darf ich für im - mer dank - bar und Gü - te

pre - sence share, the ful - ness of thy pr - sence share and thank - ful
 gu - tem Wein. Dein Gast darf ich für im - mer dank - bar und Gü - te

pre - sence share, the ful - ness of thy pr - sence share and thank - ful
 gu - tem Wein. Dein Gast darf ich für im - mer dank - bar und Gü - te

O thank - ful, O thank - ful
 Nur Lie - be und Gü - te

50

bless th'Al - migh - ty Lord, 'he
 wer - den mich be - glei - tet, der he - lig - ste der Ja - cob's sons a - dor'd; with joy - ful hearts his
 wer - den mich be - glei - tet, der he - lig - ste der Huld. Ich woh - ne gern in

bless th'Al - migh - ty Lord, 'he
 wer - den mich be - glei - tet, der he - lig - ste der Ja - cob's sons a - dor'd; With joy - ful hearts his
 wer - den mich be - glei - tet, der he - lig - ste der Huld. Ich woh - ne gern in

bless th'Al - migh - ty Lord, 'he
 wer - den mich be - glei - tet, der he - lig - ste der Ja - cob's sons a - dor'd, with joy - ful hearts his
 wer - den mich be - glei - tet, der he - lig - ste der Huld. Ich woh - ne gern in

56

and praise, O praise his ho - ly name. His fame, ere
 für al - le E - wig - kei - ten. Du gu - ter

and praise, O praise his ho - ly name. His fame, ere time its course be -
 für al - le E - wig - kei - ten. Du gu - ter Hir - te, voll Ver -

love pro - claim, and praise, O praise his ho - ly name. His fame, ere time its course be -
 dei - nem Haus für al - le E - wig - kei - ten. Du gu - ter Hir - te, voll Ver -

63

time its course be - gan, o'er heav'n's wide re - gion echo - ing ran; to him through end - less a - ges
 Hir - te, voll Ver - traun darf ich auf dei - ne Lie - be baun. Drum sing ich laut mit vol - lem

gan, o'er heav'n's wide re - gion echo - ing ran; to him through end - less a - ges
 traun, du gu - ter Hir - te, voll Ver - traun. Drum sing ich laut mit vol - lem

gan,
 traun, o'er heav'n's wide re - gion echo - ing ran;
 darf ich auf dei - ne Lie - be baun;

68

raise one song of oft - re - peat - ed praise, one song of oft - re - peat - ed praise, one song of
 Klang dir, mei - nem Gott, den Lob - ge - sang. Drum sing ich laut mit vol - lem Klang dir, mei - nem

raise one song of oft - re - peat - ed praise, one song of oft - re - peat - ed praise, one song of
 Klang dir, mei - nem Gott, den Lob - ge - sang, mit vol - lem Klar

to him through end - less a - ges raise, one song of oft - re - peat - ed praise, one song of
 dir, mei - nem Gott, den Lob - ge - sang. Drum sing ich laut mit vol - lem Klang dir, mei - nem

73

oft - re - peat - ed praise, re - peat - ed praise, one song of
 Gott, den Lob - ge - sang, den Lob - ge - sang. *p* Mit gan - zem

raise, one song of oft - re - peat - ed praise, o. one song of
 Gott, den Lob - ge - sang, den Lob - ge - sang. *er.* ich dich, mit gan - zem

oft - re - peat - ed praise, re - peat - ed praise, re - peat - ed praise, one song of
 Gott, den Lob - ge - sang, den Lob - ge - sang. *er - zen* preis ich dich, mit gan - zem

79

oft - re - peat - ed praise, one song of oft - re - peat - ed praise.
 Her - zen preis ich dich, mein Herr, Gott a, nun hö - re re mich!

oft - re - peat - ed praise. ed praise, re - peat - ed praise.
 Her - zen preis ich dich. ö - re mich, nun hö - re re mich!

oft - re - peat - ed praise, re - peat - ed praise.
 Her - zen preis ich dich, mein Herr, Gott, nun hö - re mich, nun hö - re re mich!

86

Thou my guard, be Thou my guard, be Thou my guard.
 ein Herr und Gott, mein gu - ter Hirt! Mein gu - ter Hirt!

all! Be Thou my guard, be Thou my guard, be Thou my guard.
 Hirt! Mein Herr und Gott, mein gu - ter Hirt! Mein gu - ter Hirt!

Man - er of all! Be Thou my guard, be Thou my guard, be Thou my guard.
 Du bist mein Hirt! Mein Herr und Gott, mein gu - ter Hirt! Mein gu - ter Hirt!

4 The Lord, th'almighty Monarch, spake

Wohl dem, der Gottes Wege geht

Englischer Originaltext: aus Ps 50
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz
nach Ps 112

1. The Lord, th'al - might - y Mon - arch, spake, and bade the earth the sum - mons take, and
1. Wohl dem, der Got - tes We - ge geht, wohl ihm, dem Gott zur Sei - te — steht in

1. The Lord, th'al - might - y Mon - arch, spake, and bade the earth the sum - mons take, and
1. Wohl dem, der Got - tes We - ge geht, wohl ihm, dem Gott zur Sei - te steht in —

9 bade the earth the sum - mons take, far as his eyes the realm
Lie - be und Barm - her - zig - keit. Ihm strahlt in finst - rer Na
bade the earth the sum - mons take, is e realms sur -
Lie - be und Barm - her - zig - keit. - rer Nacht ein

bade the — earth the sum - mons take, die realms sur - vey, —
Lie - be — und Barm - her - zig - keit. - rer Nacht ein Licht. —

18 — of ris - ing — and — de — ris - ing and — de - clin - ing day.
— Seht, sei - ne — Schrit - te — and wär — der Weg auch noch so weit.
vey, of ris - ing — li — day, of ris - ing — and — de - clin - ing day.
Licht. Seht, sei - n — nicht, und wär — der — Weg auch noch so weit.

— of — — clin - ing day, of ris - ing — and — de - clin - ing day.
— Seh — wan - ken nicht, und wär — der — Weg auch noch so weit.

ound,
aty crown'd,
downward bend,
escend.
ve shall hear his call,
vast terrestrial ball!
s whole race their Judge shall meet,
ss throngs before his seat.
applauding heav'ns the changeless doom,
while God the balance shall assume,
in full memorial shall record,
and own the justice of their Lord.

2. Wohl dir, wenn du von Herzen liebst
und Gott zulieb dem Feind vergibst,
dass Friede neu entstehen kann —
dich wird Gott lieben als sein Kind!
Und alle, die dir teuer sind,
sieht Gott, dein Vater, zärtlich an.
3. So geh den Weg mit Gottvertraun,
du darfst auf seine Güte bauen,
dein Herz sei fest und voller Mut!
Was deine arme Menschenkraft
in dieser Welt für andre schafft,
wird Gott vollenden treu und gut.

Rechte: Carus-Verlag, Stuttgart (dt. Text)

5 Long life shall Israel's king behold

Die Himmel weit erfüllt dein Ruhm

Englischer Originaltext: aus Ps 61
Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz
nach Ps 8

1. Long life shall Is - ra - el's king be - hold, and a - ges
1. Die Him - mel - weit er - füllt dein Ruhm, dein Lob er -

count on a - ges roll'd; with last - ing joy
tönt aus Kin - der - mund. Ver - stum - men - muss -

eyes shall see his chil - dren rise.
Zorn. So wird der Welt's Wahr - heit kund.

eyes shall see his chil-dren' 'il-drer
Zorn. So wird der Welt's er Welt die Wahr - heit kund.

2. Safe in th
and sb
his dv
thv n.

... song,
... prolong,
... I, my vows I pay,
... latest day.

2. Wir staunen deinen Himmel an,
den du mit Glanz und Licht beschenkst.
Was ist der Mensch, des Menschen Kind,
dass du mit Liebe sein gedenkst?

3. Dein Werk hast du uns anvertraut,
das Leben auf der ganzen Welt.
Für Land und Meer und alles Sein
hast du als Hirten uns bestellt.

6 O let me in th'accepted hour

Erhör uns, Gott

Englischer Originaltext: aus Ps 69
 Deutscher Text: Lene Mayer-Skumanz
 nach Ps 69

1. O let me in th'accepted hour in pray'r to
 1. Er - hör uns, Gott, am Gna - den - tag und sieh uns

Thee my spir - it pour: thine ear, O Lord, pro
 bit - tend vor - dir stehn. Wir kön - nen, arm ur

bend, and pleas'd, thy pro - ex - tend.
 Schuld, zu kei - - nem an - - fer - gehn.
 bend, and pleas'd, help - ex - tend.
 Schuld, zu kei - - nem Hel - - fer - gehn.

2. Snatch from
 back let us
 safe from thine
 nor

2. Verbirg nicht dein Gesicht vor uns,
 zieh uns, o Gott, zu dir empor,
 eröffne voll Barmherzigkeit
 zu neuem Leben uns das Tor.

3. I
 ay
 y;
 ook down,
 a frown.

3. Zur Gnadenzeit schau du auf uns,
 sei du uns nah, erhör uns bald!
 Wir sind vom Rufen müd und matt.
 Nun gib uns Frieden, gib uns Halt.

4. Then sing we a new song
 and praise thee at bread and wine,
 and heaven, sea and earth around,
 thy soul from hostile fear.

4. Dann singen wir ein neues Lied
 und preisen dich bei Brot und Wein.
 Und Himmel, Meer und Erdenrund,
 die ganze Welt stimmt freudig ein.